



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๙ เมษายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	นายลี เซียนลุง แถลงว่าสิงคโปร์เสนอกฎหมายต่อต้านข่าวปลอม		

เมืองปุตราจายา เมื่อวันอังคารที่ ๙ เมษายน ๒๕๖๒ นายกรัฐมนตรีลี เซียนลุง แถลงว่า การเสนอกฎหมายเพื่อต่อสู้กับการหลอกลวงบนสื่อออนไลน์ถือเป็นก้าวสำคัญเพื่อต่อสู้กับปัญหาที่ร้ายแรง ซึ่งในหลายประเทศกำลังเผชิญอยู่ เขากล่าวด้วยว่า สิงคโปร์จะดำเนินการอย่างต่อเนื่องเพื่อจัดการเรื่องนี้ให้ได้

ในวันจันทร์ที่ผ่านมา องค์กรผู้สื่อข่าวไร้พรมแดน (Reporter Without Borders) ซึ่งเป็นองค์กรเฝ้าระวังเกี่ยวกับสื่อในระดับโลกได้วิจารณ์การนำเสนอกฎหมาย เพื่อป้องกันการหลอกลวงและการปลุกปั่นทางสื่อออนไลน์ (POFMA) โดยเรียกการจัดการของรัฐบาลต่อข่าวปลอมว่า “ไม่สมควรอย่างยิ่ง”

นายลี กล่าวว่า ไม่แปลกใจที่องค์กรผู้สื่อข่าวไร้พรมแดนได้มีการวิพากษ์วิจารณ์ โดยองค์กรดังกล่าววิพากษ์วิจารณ์หลายสิ่งเกี่ยวกับการจัดการต่อสื่อของสิงคโปร์ แต่สิ่งที่ควรทำคือการทำงานเพื่อสิงคโปร์และมีวัตถุประสงค์ที่จะดำเนินการอย่างต่อเนื่องในสิ่งที่เห็นผลดีต่อสิงคโปร์ และมีความเห็นว่ากฎหมายเพื่อป้องกันการหลอกลวงและการปลุกปั่นทางสื่อออนไลน์จะถือเป็นก้าวที่สำคัญในการผลักดันเรื่องดังกล่าว

ทั้งนี้ ได้มีการกล่าวในที่ประชุมแถลงการณ์ร่วมของสื่อมวลชนร่วมกับนายกรัฐมนตรีมหาธีร์ โมฮัมหมัด ที่ทำเนียบรัฐบาล (Perdana Putra) ภายหลังการประชุมหารือระหว่างผู้นำอย่างไม่เป็นทางการ โดยนายลีกกล่าวว่า สิงคโปร์ไม่ได้เป็นประเทศเดียวที่ให้ความสนใจในการตรากฎหมายในเรื่องนี้

ปัญหาของการปล่อยข่าวปลอมและถ้อยแถลงที่ไม่จริงโดยเจตนาที่แพร่กระจายบนสื่อออนไลน์ถือเป็นปัญหาร้ายแรงที่หลายประเทศเผชิญอยู่ ทั้งนี้ เขาได้กล่าวเพิ่มเติมว่า ออสเตรเลีย ฝรั่งเศส และเยอรมนีได้ผ่านกฎหมายเพื่อจัดการกับเรื่องดังกล่าวแล้ว

มาเลเซียถือว่าเป็นประเทศในลำดับแรกเพียงไม่กี่ประเทศที่เสนอกฎหมายต่อต้านข่าวปลอมในสมัยพรรคร่วมรัฐบาลแห่งชาติ (Barisan Nasional) ที่ผ่านมา

แต่ในสมัยรัฐบาลชุดใหม่ พรรคร่วมฝ่ายค้าน (Pakatan Harapan) ที่นำโดย ตุน ดร. มหาธีร์ ได้สัญญาที่จะยกเลิกกฎหมายดังกล่าวถึงแม้ว่าการตัดสินใจนี้จะถูกสกัดกั้นโดยฝ่ายค้าน

ดร. มหาธีร์ กล่าวในที่ประชุมสื่อมวลชนว่า “เราตระหนักอย่างยิ่งว่าสื่อสังคมในยุคปัจจุบันสามารถถูกนำไปใช้ในทางที่ผิดได้อย่างร้ายแรง แต่เมื่อมีกฎหมายป้องกันประชาชนจากการแสดงความคิดเห็นในที่สาธารณะของพวกเขา ภายหลังจากนั้นเรากลับเกรงว่ารัฐบาลอาจจะละเมิดกฎหมายเสียเอง ซึ่งเหตุการณ์นี้เคยเกิดขึ้นมาแล้วในช่วงรัฐบาลที่ผ่านมา”

เขากล่าวเพิ่มเติมว่า มาเลเซียไม่ประสงค์ที่จะให้รัฐบาลใดก็ตาม “ทำการก่ข่าวปลอมต่าง ๆ เพื่อสนับสนุนรัฐบาล” และ “เราเชื่อว่าสามารถรับมือกับสิ่งท้าทายต่าง ๆ และสามารถจัดการได้”

ที่มาของข่าว :	ที่มา : https://www.straitstimes.com/politics/singapore-takes-an-approach-that-works-for-it-pm-lee-says-on-proposed-fake-news-law
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๙ เมษายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมาย ประเด็นที่อยู่ในความสนใจและสามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและค้นหาข้อมูลที่เกี่ยวข้องเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะเกี่ยวกับกฎหมายด้านไซเบอร์ให้ถูกต้อง
๓. ตรวจทานคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์ของราชบัณฑิตยสถานและเว็บไซต์ภาษาอังกฤษเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Singapore takes an approach that works for it, Lee Hsien Loong says on proposed fake news law

PUBLISHED APR 9, 2019

PUTRAJAYA - Prime Minister Lee Hsien Loong on Tuesday (April 9) said the proposed law to fight online falsehoods is a significant step to tackle a serious problem that confronts many countries.

He also said Singapore will continue to take an approach that works for it.

On Monday, global media watchdog Reporters Without Borders had criticised the proposed Protection from Online Falsehoods and Manipulation Act (POFMA), calling the Government's approach to fake news "completely inappropriate".

"I'm not surprised that Reporters Without Borders criticises it, it criticised many things about Singapore's media management. But what we have done has worked for Singapore and it's our objective to continue to do things which will work for Singapore, and I think POFMA will be a significant step forward in this regard," said Mr Lee.

Speaking at a joint press conference with his Malaysian counterpart Mahathir Mohamad at Perdana Putra after their Leaders' Retreat, PM Lee said Singapore is not the only country looking at legislating on this issue.

"The problem of fake news, of deliberate false statements being proliferated online is a serious problem which confronts many countries," he said, adding that Australia, France and Germany have also passed laws to tackle the issue.

Malaysia was among the first few countries to introduce an anti-fake news law under the previous Barisan Nasional coalition.

But the new Pakatan Harapan government, led by Tun Dr Mahathir, has pledged to repeal the law although this decision has been blocked by the opposition.

"Of course, we know that the present social media can be abused quite seriously," Dr Mahathir said at the press conference.

"But when we have a law that prevents people from airing their views, then we are afraid that the government itself may abuse the law - as happened in the last government."

He added that Malaysia would not want any government "to create fake news in order to sustain themselves".

"We believe we can accept the challenges and we can handle them," he said.

ที่มา : <https://www.straitstimes.com/politics/singapore-takes-an-approach-that-works-for-it-pm-lee-says-on-proposed-fake-news-law>